

**Zeitschrift:** Schweizer Hotel-Revue = Revue suisse des hotels  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 39 (1930)  
**Heft:** 25

**Rubrik:** Nouvelles sportives

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

police mesquine dont le seul but est de frapper d'un impôt les œufs étrangers. L'assemblée s'est occupée également des prix du chocolat et a liquide toute une série de questions d'ordre interne.

## Questions professionnelles

**Comment on lance un hôtel.** — L'ouverture du nouveau grand hôtel de la métropole américaine, le « New-Yorker », était annoncée pour le 2 janvier 1930. Dès le 21 septembre 1929, un représentant était parti en avion pour visiter personnellement, dans 66 villes, 1730 personnalités à « prospecter » propétaires et directeurs d'hôtels dont l'action pouvait être prépondérante pour diriger des clients sur le nouvel établissement, dirigeants de compagnies de chemins de fer, employés supérieurs de grands magasins, directeurs commerciaux de grosses entreprises, etc. La visite avait été annoncée par une lettre personnelle et, après la visite, deux lettres de « relance » confirmaient les offres verbales faites par le représentant. En même temps, un budget de 300.000 dollars était consacré pour moitié à des annonces dans 46 quotidiens et pour l'autre moitié aux moyens de publicité directe (circulaires, dépliants, prospectus, etc.) envoyés à 200.000 adresses sélectionnées. Les résultats ? Au 10 janvier, soit huit jours après l'ouverture, la direction du New-Yorker avait reçu déjà 14.000 demandes pour retenir des chambres.

# Bonbücher

## Erstklassiges Schweizer-Fabrikat

Folioformat, 1680 Bons in 5 verschiedenen Farben

sowie

## Taschen - Bonbücher

offeriert zu billigsten Preisen

## Schweizer Hotelier-Verein Zentralbüro

Bitte Muster zu verlangen



## Odol Mundspülgläser

beliebt wegen ihrer zweckmässigen Form, ihrer Härte und weil sie jedes Verwechslung mit Tropfgläsern verhindern und wieder zum Preis von Fr.—50 vorrätig. Wir brennen auf Wunsch, bei Mindestabnahme von 60 Stück, in jedes Glas kostenlos Ihren Namen ein.

Odol Compagnie A.-G., Goldach.

## Orfèvrerie et Service de table des Fabriques Georges Montibert et Joh. Vuillet

MÉTAL EXTRA BLANC ARGENTÉ  
REMISE A NEUF DE TOUTES PIÈCES  
D'ORFÈVRERIE — RÉARGENTURE

## GUSTAVE ZOBRIST

ARGENTEUR-ORFÈVRE MAISON FONDÉE EN 1900  
COULOUVRENIÈRE 40 GENÈVE TÉLÉPHONE 40987

### Zu verkaufen

mittelgrosses, massiverbautes

## HOTEL

freistehend, Nähe Fremdenzentrums, eignet sich auch für Sanatorium, Institut, Erholungsanstalten, od. Pensionsheim, Philanthropische Zwecke. Geff. Offertern unter Chiffre S.C. 2048 an die Hotel-Revue, Basel 2.

## Informations économiques

**Montreux-Oberland bernois.** — Le compte de profits et pertes de cette compagnie de chemin de fer pour l'exercice 1929 présente un solde actif de 375.149 fr. 24, que le conseil d'administration propose de répartir de la manière suivante : 30.000 fr. au fonds de réserve, 26.000 fr. au fonds de réserve spécial pour dommages non assurables, 5.000 fr. à un amortissement sur le buffet de Château-d'Oex, 135.292 fr. 50 comme dividende de 5% au capital-actions privilégié, 131.949 fr. comme dividende de 3% au capital-actions de première classe et 32.907 fr. 74 comme report à compte nouveau.

**Nos importations de porcs gras** ont considérablement varié de 1921 à 1929. L'importation a été de 13.805 porcs en 1921, de 5505 en 1922, de 37.794 en 1923, de 21.099 en 1924, de 12.688 seulement en 1925, mais de 45.718 en 1926, de 7222 en 1927, de 1607 en 1928 et de 13.913 en 1929. Du mois de mai 1928 au mois d'octobre 1929, l'importation n'avait pas dépassé 10 porcs par mois ; mais depuis cette date elle a pris des proportions telles que durant les trois premiers mois de 1930 nous avons déjà importé plus de porcs que pendant toute l'année 1929. Pour les mois de décembre 1929 à mars 1930 inclusivement, l'importation s'est élevée en moyenne à 8000 porcs par mois. Naturellement, les journaux dévoués à l'agriculture réclament une restriction des autorisations d'importation, pour relever les prix, sans se soucier le moins du monde des intérêts des consommateurs et du coût de la vie.

## Nouvelles diverses

**Pontresina.** — Le regretté M. A. Frey-Martin a été remplacé à la direction du Roseg Grand Hôtel par M. O. Schweizer, auparavant à l'hôtel Savoy à Lausanne, qui est entré en fonctions le 22 mai. Bonnes voeux de réussite.

**Hôteliers suisses à l'étranger.** — Nous apprenons que la direction du Grand Hôtel Imperator à Paris vient d'être confiée à notre compatriote, M. C. Biert, de Schulz (Engadine), qui se trouvait en dernier lieu à Monte-Carlo. Félicitations et bons vœux de réussite.

**Les Français à la ZIKA.** — L'équipe nationale des cuisiniers français, composée par la Société des cuisiniers de Paris, a concouru dans la section d'art culinaire de l'exposition. Les travaux des cuisiniers français ont été classés au premier rang avec félicitations spéciales du jury. Dans la soirée du 14 juin, un banquet a été servi aux membres de l'équipe nationale française au restaurant français de l'exposition.

**Compagnons pour étrangers.** — On lit dans *Comœdia*, de Paris : « Une agence de voyages demande, paraît-il, des accompagnateurs et des accompagnatrices pour faire visiter Paris par des étrangers. Ils doivent bien entendu savoir une langue de plus que le français. On peut gagner 50 francs dans son après-midi et 100 francs dans sa soirée. Evidemment, il n'est pas toujours drôle pour un étranger ded se rompre dans Paris à la suite d'un interprète en casquette, manquant parfois d'instruction et d'éducation. Etre accompagné par un aimable jeune homme ou une gracieuse demoiselle, parlant correctement votre langue et connaissant Paris, est beaucoup plus agréable. Pour l'accompagnateur ou l'accompagnatrice, le métier n'est pas dur et a même ses attractions. On va dans les magasins, au théâtre, au cinéma, voire au dancing, aux thés, aux environs de Paris. Un voyageur ou une voyageuse seuls à Paris pourront bientôt se procurer une famille en location pour agrémenter leur séjour dans la capitale. Confort moderne... »

**Un concours de bonne cuisine** est organisé par le Touring-club de France, du 1er juillet au 13 septembre 1930, entre les hôteliers et restaurateurs des départements de l'Ain, de l'Isère et du Rhône. Pendant toute la durée de ce concours, chaque établissement concurrent présentera à ses clients, au moins une fois par jour et à des heures désignées, soit au lunch, soit au dîner, un repas à prix fixe et vins compris, si possible des vins du pays. Au menu de ce repas devra figurer au moins une spécialité de la région.

**Une exposition du décor de la table.** — La municipalité de Paris a inauguré au Musée Galliera une exposition du « décor de la table ». Le président du conseil municipal fait l'histoire de la décoration des tables, très développé déjà chez les anciens Romains. Depuis quelques années, on constate un retour vers la simplicité et la sobriété des décors, mais avec plus de sens artistique et de raffinement. Les organisateurs de l'exposition n'ont rien oublié de ce qui peut concourir à l'embellissement du repas : mobilier, porcelaines et faïences, cristallerie, orfèvrerie, lingerie brodée, décoration florale, etc.

**Aux bains de mer de Biarritz.** — Un arrêté du maire de Biarritz réglementant les bains de mer a interdit de se déshabiller ou de se rhabiller sur les plages ou dans les falaises, qui sont toutes fréquentées. Une autre disposition portait que la circulation en costume de bain, même avec le peignoir, serait prohibée en dehors des zones réservées aux baigneurs. Un pourvoi a été formé devant le Conseil d'Etat contre ces dispositions. Le Conseil d'Etat a approuvé la première des interdictions. Mais, en ce qui concerne la circulation des baigneurs, il déclare qu'il appartenait au maire de prohiber leurs allées et venues dans des tenues contraires à la décence, et notamment en costume de bain sans peignoir, sur les voies et dans les lieux publics, il ne pouvait interdire cette circulation « même avec le peignoir ». Cette disposition de l'arrêté municipal a donc été annulée. — Intéressant pour nos plages.

**Compagnons pour étrangers.** — On lit dans *Comœdia*, de Paris : « Une agence de voyages demande, paraît-il, des accompagnateurs et des accompagnatrices pour faire visiter Paris par des étrangers. Ils doivent bien entendu savoir une langue de plus que le français. On peut gagner 50 francs dans son après-midi et 100 francs dans sa soirée. Evidemment, il n'est pas toujours drôle pour un étranger ded se rompre dans Paris à la suite d'un interprète en casquette, manquant parfois d'instruction et d'éducation. Etre accompagné par un aimable jeune homme ou une gracieuse demoiselle, parlant correctement votre langue et connaissant Paris, est beaucoup plus agréable. Pour l'accompagnateur ou l'accompagnatrice, le métier n'est pas dur et a même ses attractions. On va dans les magasins, au théâtre, au cinéma, voire au dancing, aux thés, aux environs de Paris. Un voyageur ou une voyageuse seuls à Paris pourront bientôt se procurer une famille en location pour agrémenter leur séjour dans la capitale. Confort moderne... »

## Nouvelles sportives

**Le ski en Valais.** — Le développement des sports d'hiver et particulièrement de la pratique du ski a engagé les clubs de skieurs du Valais à étudier la création d'une association. Un comité s'est constitué, comprenant MM. Bernard Biner, de Zermatt, Oscar Supersaxo, de Saas-Fee, Antoine Escher, de Brigue et le Dr Oriani, de Loëche-les-Bains. Ce comité est chargé par les divers clubs du Valais de présenter au Département cantonal de justice et police un projet de règlement concernant les skieurs professionnels de tout le canton.

**Le grand tournoi international de football,** qui aura lieu à Genève du 28 juin au 6 juillet, comprendra quinze matches entre les équipes des meilleurs clubs de dix pays d'Europe. Le collaborateur sportif bien connu de *l'Intransigeant*, de Paris, M. G. Hanau, a écrit à ce sujet : « On peut dire qu'on n'a jamais rien vu de pareil depuis que le football est devenu le grand sport mondial. Personne n'avait réussi jusqu'ici à grouper dans une même épreuve tous les champions nationaux des grandes nations de l'Europe continentale. » Cette manifestation aura également une importance considérable du point de vue touristique. De toutes les parties de l'Europe, des demandes de renseignements sur le tournoi arrivent au bureau de l'Association des intérêts de Genève et il est à présumer que pendant les neuf jours que dureront les matches la ville verra une animation inusitée. Le comité d'organisation a prévu trois trains spéciaux. Le dimanche 29 juin, un train partira de Berne, avec arrêts à Fribourg, Romont, Lausanne et Morges. Le dimanche suivant, 6 juillet, il y aura un train de Bâle, avec arrêts à Delémont, Moutier, Grandes, Biel, Neuchâtel et Yverdon, ainsi qu'un train de Zurich, s'arrêtant à Baden, Brugg, Aarau, Olten, Langenthal, Berthoud, Berne, Fribourg, Romont et Lausanne. Plusieurs agences de voyages de Suisse et de l'étranger organisent également à cette occasion des voyages collectifs à Genève. Les agences télégraphiques et les plus grands journaux sportifs envoient des représentants et les résultats seront diffusés à l'étranger par la T. S. F. Rarement un tournoi de

Verlangen Sie in den Restaurants der ZIKA die Spezialitäten unserer Häuser.

SANDEMAN, Ports & Sherries  
ST-MARCEAUX  
Grands Vins de Champagne  
DEINHARD & CO., COBLENZ  
Rhein- und Moselweine  
ESCHENAUER, BORDEAUX  
feine Bourdeauxweine  
CHAMPY PÈRE & CIE., BEAUNE  
feine Burgunderweine

BERGER & CO., LANGNAU(BERN)

## Aus der „ZIKA“ verkaufen wir zu stark herabgesetzten Preisen

1 Posten

## Aluminium Hotel-Geschirr

für elektrischen Herd,  
im Gebrauch der französischen Länder-Restaurants.

1 Posten Aluminium Hotel-Geschirr  
mit Rand- und Gelenkverstärkung,  
im Gebrauch des Wiener-Restaurant und  
der Fischerstube.

## Profitieren Sie von dieser nie wiederkehrenden Gelegenheit

## Schwabenland & Co. A.-G. Zürich

St. Peterstrasse 17  
Telephon Uto 37.40

Spezialhaus für Hotel-Küchen und Konditorei-Einrichtungen

## London

Junge Leute und Studenten werden englischer Familie in

## Pension

genommen... Beste Verpflegung, Preis ab 7.— per Monat.

Mrs. Arnold, Chesterfield, 7 Wintertor Brook Road, Herne Hill, London S. E. 24.

## Durch Zufall

per sofort zu verkaufen

## FREMDEN-PENSION

im Unterengadin, sehr günstige, ruhige Lage, nur wenige Minuten Gehzeit führt da für die kommende Saison bereits über 20 Gäste angemeldet. Antritt sofort. Kaufpreis 40 Mille. Anzahlung 10 Mille. Auskunft ertheilt bereitwilligst Ltd. Limmat 1067. Schriftliche Anfragen sind erbeten unter Chiffre 0 F 3652 Z an Orell Füssli-Annoncen, Zürich, Zürcherhof.

## Hotel-Reklame

Unsere fein parfümierte Toilettenseife, Stückgrösse 30 und 50 Gramm mit unabwaschbarem Text resp. Hotelansicht, ist unstreitig eine ganz vorzügliche Reklame. Bitte verlangen Sie Muster und Preise.

Chemische-und Seifenfabrik Stalden (Emmental)

La plus ancienne maison suisse  
Fondée en 1811

Für ein im Bau begriffenes

## Neues Restaurant mit Terrasse in Locarno

gegenüber der Debarcadère werden fachföhlt, solvente Interessenten gesucht. Jährlicher Mietzins Fr. 13.000.—. Ggf. Offertern mit Referenzen unter Chiffre B S 2062 an die Hotel-Revue, Basel 2.

## Vorteilhaft!

Sehr schöne

## Limousine

Innenlenker mit allen Chicaneen und grossem Komfort. Neu. Erste amerikanische Marke. Plätze mit breiter Rückenlehne. Niedrige Lederseparation. Gepäckträger etc. Wunderbare Linie. 8 Cyl. Linien-Motor. Federung, Strassenhaltend, Bremsen prima. Zu sehr günstigen Bedingungen.

G. Beck Rue Warnery 3, Lausanne 3

An der „ZIKA“ wird Schuler's Spülmittel „LAV“ verwendet.

Seifenfabrik Kreuzlingen.

football n'a éveillé autant d'intérêt en Suisse et à l'étranger, tant par sa nouvelle formule que par la qualité exceptionnelle des clubs qui y représentent l'Allemagne, l'Autriche, la Belgique, l'Espagne, la France, l'Italie, la Hollande, la Hongrie, la Tchécoslovaquie et la Suisse.

## Trafic et Tourisme

**La route de Gandria.** — Le Conseil fédéral a approuvé le message concernant la construction de la route de Gandria. Il propose aux Chambres d'accorder à cette entreprise une subvention de 1.295.000 francs, soit 50% des frais de construction.

**St-Moritz - Zermatt.** — Le jeudi 12 juin, pour la première fois, a passé à Brigue la voiture Pullman des Chemins de fer rhétiques qui désormais sera régulièrement grâce à l'ouverture à l'exploitation du nouveau tronçon Brigue-Viège, le service direct St-Moritz-Zermatt.

**Le tourisme au Tessin.** — En 1929, on a enregistré dans les hôtels de Lugano et Locarno 182.453 arrivées, au lieu de 171.773 en 1928. Lugano a vu passer le nombre de ses visiteurs de 114.032 en 1928 à 172.124 en 1929. Les plus forts contingents sont été fournis par la Suisse (76.737) et par l'Allemagne (54.014). Les hôtes participant à la statistique, en 1929 étaient au nombre de 304, avec 10.237 lits et 3250 employés, dont moins du tiers étaient des Tessinois.

**Les directions des lignes transatlantiques** font savoir que le trafic des passagers entre l'Amérique et la France et les ports du nord de l'Europe a été jusqu'à présent, pour 1930, supérieur à celui de la période correspondante de 1929. Pour les quatre premiers mois, le total des passagers s'est élevé à 189.620, soit 13% de plus que l'an dernier. Toutes les places étaient retenues d'avance pour les mois de juin et juillet, pendant lesquels on a prévu 171 départs de paquebots pour l'Europe.

**Pour le tourisme en Grèce.** — Le Service hellénique de tourisme a fait établir un questionnaire en trois langues qui est distribué aux étrangers venant en Grèce par mer ou chemin de fer. La réponse à ces questions permet aux visiteurs de formuler des réclamations au sujet des ennuis éventuellement subis, par exemple à la douane. On espère que cette intéressante initiative mettra les meilleurs helléniques intéressés au tourisme en mesure de combattre efficacement bien des abus désagréables aux étrangers. En tout cas, cet exemple serait utile à suivre dans d'autres pays que la Grèce.

**La taxe de séjour en France.** — La France, comme on le sait, ignore notre *kurtaxe* privée, mais a introduit, à titre obligatoire et officiel, la taxe de séjour. Cet impôt sur les étrangers a rapporté l'année dernière, dans le Sud-Est, 3.252.293 fr., à Nice, 1.215.735 fr. à Cannes, 949.739 fr. à Marseille, 650.244 fr. à Menton, 236.000 fr. à Saint-Raphaël, 190.130 fr. à Hyères, 97.871 fr. à Beaulieu, 92.863 fr. à Roquebrune, 88.694 fr. à Bandol, 75.535 fr. à Beausoleil, etc.

Une partie seulement de ces sommes profite directement aux touristes et aux séjournants sous forme de travaux d'assainissement et d'amélioration; le reste est consacré à la publicité et à des subventions diverses.

**Transports en wagons frigorifiques.** — L'essai tente l'année dernière par la Société des entrepôts et gares frigorifiques de Genève-Cornavin d'organiser un service de transports en chemin de fer, entre Zurich et Genève et vice versa, dans des wagons-glaçeries, de viande et autres marchandises de conservation délicate ayant parfaitement réussi, le même service a recommandé le 19 mai de cette année. Le départ de Zurich a lieu à 12 h. 18 et des marchandises peuvent être chargées à Aarau, Olten, Langenthal, Berthoud, Berne et Fribourg. Le convoi arrive à Genève à 1 h. 15. En sens contraire, le départ de Genève a lieu à 0 h. 25 et le train arrive à Zurich à 6 h. 33. Les taxes ont été sensiblement réduites.

**Le classement des gares C. F. F.**, d'après les recettes brutes du service des voyageurs, est le suivant : 1. Zurich, gare principale, avec 20,33 millions de francs; 2. Bâle C. F. F., avec 10,72 millions; 3. Berne, gare principale, avec 7,62 millions; 4. Genève-Cornavin, avec 6,81 millions; 5. Lausanne, avec 6,11 millions; 6. Lucerne, avec 4,84 millions. Pour les autres villes de la Suisse romande et italienne, nous avons le rang suivant : 9. Biel, 10. Lugano, 12. La Chaux-de-Fonds, 15. Neuchâtel, 19. Vevey, 20. Fribourg, 22. Montreux, 35. Yverdon, 39. Le Locle, 42. Sion. A la fin de 1929, les C. F. F. desservait 783 gares et stations. En ce qui concerne les marchandises, plus du quart du trafic total des C. F. F. a été enregistré dans les différentes gares de Bâle, y compris le service du port.

**Statistique touristique genevoise.** — Pendant le mois de mai 1930, les hôtels et les pensions de Genève ont enregistré les arrivées suivantes, réparties par nationalités : Suisse 5685 (5807 en mai 1929), France 1975 (2540), Allemagne 1722 (1748), Etats-Unis 1395, Grande-Bretagne 738 (797), Italie 431 (412), Autriche, Hollande 250, Espagne 181, Tchécoslovaquie 148, Belgique 141, Canada 102, Pologne 91, Suède 76, Danemark 70, Yougoslavie 68, Roumanie 67, Russie 62, Japon 58, Argentine 55, Hongrie 55, Australie 36, États baltes 32, Chine 30, Brésil 27, Afrique 26, Indes 25, Norvège 25, Bulgarie 23, Grèce 22, Portugal 22, Finlande 19, Chili 16, Arménie 12, Mexique 11, autres Etats de l'Europe 20, de l'Amérique 49, de l'Asie 27, heimatloses 2. Le total des arrivées en mai 1930 a été de 14.188, au lieu de 14.861 en mai 1929.

**Le trafic à travers l'Atlantique.** — Les statistiques gouvernementales des Etats-Unis démontrent que le nombre des passagers pour l'Europe a diminué en 1929 d'environ 20.000 comparativement à 1928, malgré la propagande intense faite par les compagnies de navigation. Le recul porte exclusivement sur la 1re et la 2me classes, tandis que la 3me classe et la classe «touriste» maintiennent leur contingent. Les paquebots ont transporté dans les deux sens, l'année dernière, 921.624 personnes, au lieu de 941.486 en 1928. Il y a eu en 1re classe 181.700 passagers (188.229 l'année précédente), en 2me

classe 269.513 (287.262), en 3me classe 470.511 (466.995). Il est intéressant de signaler que le trafic Europe-Amérique accuse une augmentation de 14.000 du nombre des passagers, tandis que le trafic Amérique-Europe est en diminution de 34.000 personnes. Au lieu d'une intensification du mouvement touristique des Etats-Unis en Europe, nous aurions donc un recul très marqué et par contre un accroissement assez considérable du nombre des Européens qui se rendent en Amérique dans un but de tourisme ou d'affaires.

**Pour la fête des fleurs à Genève,** qui aura lieu le samedi 21 et le dimanche 22 juin, les C. F. F. organisent plusieurs trains spéciaux. Le premier partira le 21 juin dans l'après-midi de Bâle, avec parcours collecteur de Bâle à Yverdon; le 2me du Locle, pour les participants de la région jusqu'à Neuchâtel; le 3me de Zurich, receillant des voyageurs jusqu'à Fribourg; le 4me enfin de Lausanne, prenant des voyageurs jusqu'à Morges. Le 22 juin, de bonne heure le matin, un 5me train partira de Biel, avec parcours collecteur de Biel à Yverdon; un 6me fera un second service du Locle à Neuchâtel; un 7me train aura comme parcours collecteur le tronçon Berne-Romont et un 8me train spécial, partant de Sion, prendra les participants de Sion à Morges. Les billets spéciaux à prix réduits seront valables, soit pour le train spécial à l'aller et au retour, soit pour l'aller par train spécial avec retour individuel dans les dix jours par n'importe quel train régulier de l'horaire, soit pour l'aller par train spécial avec retour individuel jusqu'au lundi soir 23 juin par un train de l'horaire, soit pour l'aller individuel le samedi par un train de l'horaire avec retour par le train spécial.

**Des avions suisses de tourisme.** — On a inauguré officiellement à Bâle, le 6 juin, un avion de tourisme nouveau modèle livré à la société

Aviatik des deux Bâle par le constructeur Alfred Comte, à Horgen. La même maison a livré simultanément deux appareils semblables à la société Alpar à Berne et à la société Aéro à St-Gall. Il s'agit d'un avion de tourisme à six places, avec fuselage en tuyaux d'acier et ailes à nervures en bois tendues de toile. Les sièges des passagers sont spacieux et la vue est libre non seulement de côté, mais aussi en avant. Le chauffage spécial permet de supporter facilement, à 4000 mètres d'altitude, une température de  $-12^{\circ}$ . De longs tuyaux d'échappement atténuent le bruit du moteur, du type américain Wright Whirlwind, de 300 CV. La vitesse maximum est de 210 km. à l'heure et la vitesse normale de 160 km. Avec cinq passagers, l'appareil peut emporter de la benzine pour deux heures et demie de vol et pour quatre à cinq heures avec quatre passagers seulement. Avec cette dernière charge, l'avion s'élève à 2000 mètres en 16 minutes et à 4000 mètres en 40 à 50 minutes. Il peut donc aisément survoler les Alpes. Il réunit par conséquent toutes les qualités que l'on exige aujourd'hui d'un véritable avion de tourisme.

## Recettes pratiques

**Les déchets de savon** peuvent parfaitement être utilisés en les remettant en blocs au moyen du procédé suivant : Faites chauffer les petits déchets au bain-marie; ils s'amollissent ainsi rapidement. Quand ils sont devenus tendres, donnez-leur en les moulant la grosseur et la forme que vous désirez. Il n'y a plus qu'à faire sécher ces nouveaux morceaux de savon pour qu'ils soient prêts à être employés.

Eine Platte LIBBY'S Spargeln gibt selbst dem einfachsten Menu das vornehmste Aussehen. Verlangen Sie ausdrücklich LIBBY'S Fruchtkonserven und LIBBY'S Spargeln und achten Sie darauf, dass man Ihnen wirklich diese Marke gibt. Garantie: Blaues Dreieck auf weissem Grunde, darüber der Name LIBBY in rot.

Wenn Ihr Lieferant keine LIBBY-Produkte liefern kann, so schreiben Sie eine Postkarte an „Cie Libby Mc Neill & Libby, rue des Tanneurs 54, Antwerpen“, welche Ihnen dann eine Liste der regelmässigen Importeure der unvergleichlichen LIBBY-Konserven zustellen wird,

**Kelvinator** ist die älteste Spezialfabrik und baut nur elektrische Kühlapparate. Verlangen Sie bitte Vorschläge und Berechnungen, damit Sie die großen Vorteile genau überprüfen können. Über 30 verschiedene Modelle sind das Produkt 16-jähriger Erfahrung. Automatische Abtauung, keine Bedienung.

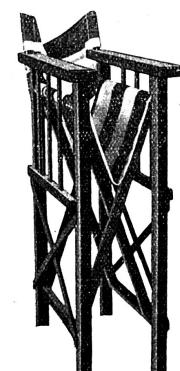


**Kelvinator AG Zürich**  
URANIASTRASSE 16 TELEPHONE SELNAU 1075

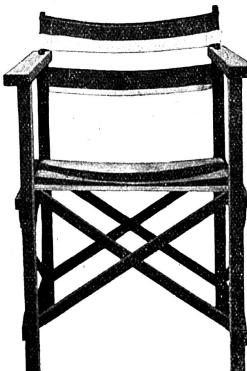
Basel: Huber & Co., Steinentorstrasse 11, Basel  
Glarus: A. Jöhl-Stössel, Weesen  
Graubünden: H. Egli, Samaden

Beachten Sie bitte unseren Stand Nr. 1544 an der Zika

Modell gesetzlich geschützt



Modell gesetzlich geschützt



In rot, blau, grau, weiss und grün, Ripolin lackiert

**F. Glauser & C° Interlaken**  
SPEZIALGESCHÄFT FÜR HOTEL-EINRICHTUNGEN

**ZIKA**

Die folgenden Lokale wurden möbliert von der

**A.-G. MOBELFABRIK HORGEN-GLARUS IN HORG**

Hotel-Restaurant	Französ. Restaurant
Terrassen-Restaurant	Wiener Restaurant
Schweizer Weinstube	Italienisches Restaurant
Küchlwirtschaft	Zons-Stube
Fischstube	Braueri-Restaurant
	Deutsches Restaurant